



جاستىق جىرى

گۈلنار قۋانبەكوۋا

شوپيان



ۇلتتار باسپاسى

جاستىق جىرى

گۈلنار قۋانبەكوۋا

شەرىپان



ۋلتتار باسپاسى

责任编辑：曙合拉

图书在版编目 (CIP) 数据

古丽那尔诗选：哈萨克文/ 古丽哪尔著. —北京：民族出版社，2007. 12

(青春之歌丛书)

ISBN 978-7-105-09116-4

I. 古… II. 古… III. 诗歌—作品集—中国—当代—哈萨克语 (中国少数民族语言) IV. I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 203836 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编：100013)

<http://www.mzcbs.com>

民族出版社微机照排 北京市迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2007 年 12 月第 1 版 2007 年 12 月北京第 1 次印刷

开本：850 毫米×1168 毫米 1/32 印张：8.5

印数：0001—2000 册 定价：13.00 元

ISBN 978-7-105-09116-4/I · 1891 (哈 240)

该书如有印装质量问题，请与本社发行部联系退换
(哈文室电话：64228006 发行部电话：0991-2854817)

010-64211734

گۈلنار قۇانبەكوۋا 1969 - جىلى
14 - ماۋسىمدا التاي ايماغى بۇرىلتويعاي
اۋدانى، جەتارال اۋىلىنىڭ بوزتال
قىستاعىدا دۇنيەگە كەلگەن. «كۆكتەم
ساعىنىشى» اتتى تۇڭغىش ولەڭى 16
جاسىندا جارق كورگەننەن قارىزگە
دەيىن مىڭغا جۇشق ولەڭ، تولعاۋ،
پوئەمالار جازىپ ۇلگىردى. ونىڭ
ولەڭدەرى ەلمىز ىشىندەگى ادەبىي
باسىلىمداردا جاريالانۋمەن بىرگە
قازاقستاننىڭ «جۇلدىز» جۇرنالى،
«قازاق ادەبىيەتى»، «شالقار»
گازەتتەرىندە، موڭغۇليانىڭ «جاڭا
ءومىر» گازەتىندە باسىلدى. اقىننىڭ
قازىرگە دەيىن «ار، اىەل، التىن»
اتتى ولەڭدەر جىنەلى، «ۆكىلى
برعاي»، «سىرتتاعى برعاقتار»، «مەن
جالىنداپ وتەمىن»، «اق ىىق»
قاتارلى قوسپا جىناقتارى باسپا بەتىندە
جاريالاندى. قازاقستاننان شىققان
«جاس قانات»، «تالەسك» قاتارلى
الماقتاردا دا ولەڭدەرى جارق
كوردى.

اۆتوردىڭ 40 تان استام ۋان
سوزىنە مۇزىكا جازىلىپ، 30 داي
ىلمى ماقالاسى جاريالاندى. اقىن
2003 - جىلى ىلە وبلىسى وتكىزگەن
جر مۇشايراسىنىڭ، 2006 - جىلى
دۇنيە ۋ جۇزى قازاقتارىنىڭ 3 - قۇرىلتايى
بايلانسىمەن قازاق قاۋىمداستىعى
جاعنان وتكىزىلگەن «تاۋەلسىز ەلىم،
اسقار بەلىم» اتتى جر مۇشايراسىنىڭ
جۇلدەگەرى.

ول جۇڭگو جازۇشىلار وداعى
شىنجياڭ بولمىشەسىنىڭ، شىنجياڭ
فولكلور قوعامىنىڭ، ىلە وبلىستىق
جازۇشىلار وداعىنىڭ، ورتا - باستاۋىش
مەكتەپ وقتىۋدى زەرتتەۋ قوعامىنىڭ
مۇشەسى، اۆتور قازىر ىلە فەداگوگىكا
ىنستىتۇتى كۋىتىن وقتىۋ رايونىنىڭ
وقتىۋشىسى.

«جاستىق جىرى» اتتى تىزىمەكتى كىتاپتاردىڭ رەداكسىيەسى

باس جوبالاۋشى: ەالمىجان نۇرغازى ۇلى

رەداكسىيەسى (قازاق ەلنىڭ قاۋىت ەلەمىسى بولسا):

امانئاي ەلەمىجان ۇلى، امانئاي ساعات ۇلى، اقان كارمەن ۇلى،

اكبار ەلەمىجان ۇلى، ەالمىجان نۇرغازى ۇلى، بالاىان راباتوۋ،

باقىتەك توقتاسىن ۇلى، بەك دوكتى ۇلى، بولات قازەز ۇلى،

ەلۇباي ەلەمىجان ۇلى، ماقسات نۇرغازىن، مۇناي ەلەمىجان ۇلى،

قاباس اسەيىن ۇلى، تاپەي قايسقان ۇلى، تولىۋباي دوشق ۇلى

《青春之歌》系列丛书编委会

总策划: 阿里木江·努尔哈孜

编 委: 阿曼太·阿布得汗

阿汗·卡尔满

阿里木江·努尔哈孜

巴克特拜克·吐哈塔西

波拉提·哈孜叶孜

马合萨提·努尔哈孜音

哈帕斯·艾塞因

托列吾拜·多西合

阿曼泰·沙哈提

艾克拜尔·米吉提

巴拉番·热巴托夫

别克·杜凯

叶鲁拜·阿布里哈斯木

木耐·阿布力拜

塔帕依·哈依斯汗



گۈلنار قۋانبەكوۋا



اۆتوردىڭ جانۇياسى



اۆتور تۇس - تۇعاندارىمەن بىرگە



اۆتور قالامداستارىمەن بىرگە

باسپادان

باسپامىزدىڭ قازاق رەداكسىياسى جىر دوداسىندا سىنالىپ جۇرگەن جاستاردىڭ ءبىر لەگىنىڭ شىعارمالارىن جەكە-جەكە كىتاپ ەتىپ «جاستىق جىرى» دەگەن جالىپى اتىپەن باسپادان شىعارىپ وتىر. بۇل دا بولسا باسپامىزدىڭ جازارمان قاۋىمىنىڭ حال-قادىرىن، كوكەيتەستى ارمانىن ەسكەرگەندىگى، تاقىرىپ اياسىنىڭ كەڭىدىگىن بىلىدىرسە كەرەك.

جۇڭگو قازاق پوەزىياسى وتكەن عاسىردىڭ ەلۋىشى جانە سەكسەننشى جىلدارىندا ەكى دۇركىن ءدۇر ەتىپ كوكەتەپ، پوەزيا شالغىنىن جايىقالتىپ، ءوزىنىڭ ولەڭ سۈيەر وقىرماندارىن نىزگى نەزەدىس، تىڭ سەرىپلىس، ەستەيكالىق ەركىندىگىمەن باۋراغان ەدى.

بۇرىندارى جاس اتانىپ، بۇگىندەرى جەر ورتاعا قاراي قادام قويغان ءبىر شوعىر اۆتورلار انە سول سەكسەننشى جىلداردىڭ باسى مەن ورتاسىنان باستاپ قالام ۇستاعاندار. ولار وزىندىك دارا داۋىس، دارقان ويمەن، كۈنە سوقپاقتى شىيرلاماي جاڭاشا ايتا بىلۋىمەن، قۇبىلىستى قالپىن قۇراتپاي كوشىرۋ سۇردەگىنە ءوز تاراپىنان تۇرەن سالۋىمەن ەركەشلەنىپ، 21-عاسىرداعى قازاق پوەزىياسىنىڭ بەتكە ۇستار تۇلعالارىنا اينالدى.

اتىن اتاپ، ءتۈسىن تۈستەمەسەك تە، ولاردىڭ ەسىمى جۇرت جۇرەگىندە جاتتالا باستادى. اسىرەسە، ولەڭ سۈيەر، ونەر سۈيەر قاۋىم مەن پوەزيانىڭ شىنايى جاناشىرلارى وسىناۋ نارىقتىق ءداۋىردىڭ دارگەيىنە قاراماستان جاڭىمى اتقىلداق اقىندارىنا نىزەت ءبىلىدىرىپ، ولاردىڭ تۈنىدىلارىن نەزەپ وقىتىن بولدى.

دەمەك، جاقسى جازىلعان ولەڭ، قۋانتى پوەزيا قاشان دا

ادامداردىڭ رۋحانىي الەمىنە ساۋلە ءتۇسىرىپ، شۇاعىن شاشىپ، ومىرگە
 وىلى كوزىمەن قاراۋعا، سۇلۇلىققا ۇمتىلۇعا دانەكەر بولاتىنى راس.
 وركەنىيەت كوشى ۇدىرە العا تارتقان سايمىن ونىڭ جاساۋ-جابدىعى دا
 تۇرلەنىپ، تۇلەپ، ءداۋىر تىنىسمەن سايكەسۋگە بەت الاتىندىعى
 شىندىق. ولەڭ وركەنى دە قۇنارلى توپىراقتان كوكتەپ، ودان ارى
 بۇتاقىتاپ، جاپىراق جايىپ، سالقىن ساياسىن سانالى قاۋىمعا
 باعىشتاۋدى، سونىڭ ناتىجەسىندە انا ءتىلدىڭ كوركەم كوكتەپكە
 بايىتىپ، ۇرپاقتاردى ۇلاعاتقا، مۇراتقا، مۇراعاتقا جۇمىلدىرۋدى ماقسات
 ەتەدى. ول استە ەرىككەننىڭ ەرمەگى، شولەگەننىڭ شولەمگى
 بولماۋى ءتىس.

جاستار پۈەزىياسىنىڭ جارقىن بولاشاعى الدا. ”تۋادى، تۋادى ءالى
 ناعىز اقىن“ دەپ مۇقاعالى ايتقانداي، العى بولاشاققا قول ارتىپ،
 بۇگىنىمىزدى باعالاپ، كەشەگىدەن عىبىرات الساق، وزەكجاردى ولەڭ
 جولدارىنىڭ ولمەس عۇمىرىنا قاراي بەت تۈزەۋى ءسوزسىز.
 ءوز كەزەگىندە قولدارىڭىزعا تيگەن وسىناۋ «جاستىق جىرى»
 اتتى تىزبەكتى كىتاپتار ايتقان ءسوزىمىزدىڭ ايعاعى بولارنا سەنەمىز.

ۇلتتار باسپاسى
 2006 - جىل، مامىر

مازمۇنى

جەتارال جەرىم — اي

- 3..... جەتارال
- 4..... سۇيىكتى تاۋ
- 6..... بۇل ماڭايدا ۋىلجىعان جىدە جوق
- 8..... تۇعان جەر
- 9..... تەك وزىڭە تاۋەلدى
- 10..... تاس ەدەندە
- 11..... سارەۋسىندا سارى كۈز
- 13..... ساقار دەپ ورتهيتۇعىن ساربالاقتى
- 15..... اۋىلعا اڭساردى ادام توسا الاما
- 16..... جەر — الەمدەگى گۈلىستان
- 19..... اۋناقشىدى ۇلىڭگىر
- 22..... ەرتەگى ەمەس بۇل — ساعىنىش

تولعاۋى توقسان

- 37..... ەي، جارتىكەش اي
- 38..... مىرت
- 39..... ۋىل، ۇن، تىلەك
- 41..... مانىم ايىل
- 43..... دالا مەن اقىن
- 44..... قاشان ەرتەڭ بولادى

- 46.....ايروپلانددا
- 47.....جابعۇۋ
- 48.....لىرىكا ماعان قولىڭ بەر
- 49.....كۇن بەتىنە قونسا ەكەن
- 50.....قايتەرسىڭ
- 52.....سەن كەلدىڭ
- 54.....ەگەر سەن بولساڭ
- 56.....ارازدىق
- 57.....ول نە؟
- 58.....كومەيىنە قۇيىلماسىن قورعاسىن
- 60.....جىرتىق ءتۇن
- 61.....جاز كەلگەندە
- 62.....الپ التاي تاۋىنداي
- 63.....سەلك ەتىپ ءسابي وياندى
- 64.....قۇرۇ - قۇرۇ قۇلاعىنا سىڭگەنشە
- 66.....سىنشىلىما وبال - اق
- 67.....ەكى يدەيا
- 69.....مۇزا
- 70.....جاسايدى ەكى تابىعات
- 71.....قايتەر دەيسىڭ ويداعى وزەن لايى
- 73.....ءتاۋبا
- 76.....سەن بىلەسىڭ دوسىم مەنى
- 78.....ءومىر دەگەن
- 79.....قار جاۋىپ تۇر
- 79.....تورعايلار
- 81.....ەردىڭ وتى كەتتى ازايىپ
- 82.....سەنى تۇعان تاۋعا تاعىزىم ەتەمىن
- 83.....ايدىننان قوڭىر قاز كەتتى

- 85..... نەگە كەرەك
86..... نۇرلى بولسىن ۋەمىرىڭ
88..... سۈرلىلىق
90..... قىز-دارىن
91..... ەرتەگىنىڭ ەرلەرى
93..... انا ۋەتلىم-تاڭىرىم
94..... كىيە

عاشىقتىڭ ۋەتلى - ۋەتلىسىز ۋەتلى

- 103..... ماحاببات
104..... مەن ساعان قاشان جولعام
105..... سەنىڭ امان ۋەجۇرۇڭ كەرەك ماعان
106..... كۈن كوزىنەن جاسىرىپ
107..... مامىراجاي مايدىڭ ۋەتۈنى ەدى
109..... تانا جىر
111..... كوزىمەن قارادىڭ سەن ون سەگىزدىڭ
112..... ۋزىڭ قۇلاي سۇيمەسەڭ
113..... جۈرەگىم قالعان ەدى
115..... اۋىلغا كەلىپ كەتسەڭ جاراماي ما
116..... سەن ماعان
117..... جالغىز جۈرەك
119..... ۋەتاپ-ۋەتاتتى قىزعانىش
120..... قايتا كورۇ
121..... تاپتىم سەنى
122..... ۋەندەمەگەن كۈي
123..... بىرەۋ بار
124..... ۋزىڭدى ۋەجۈر الستا بىرەۋ كۈتىپ

- 125..... بۇل ءومىر وزىڭمەن قىممەت.
- 127..... مەن سەنى سۈيسەم.
- 128..... بىيل كۆكتەم وزگەشە.
- 130..... ەي، قارلىعاش.
- 131..... سەنىڭ سۇلۇ جانارىڭنان.
- 132..... كۆكتەم - كۆكەم.
- 133..... بىيلعى كۆكتەم جالغىز وزىڭە ءئان.
- 134..... كۆكتەمە.
- 135..... سەن قازىر كۆكتەن تۈسە قالاتىنداي.
- 136..... ايتاتىن ادامعا ەمەس دالاعا ءانس.
- 137..... قىزىل شىت.
- 138..... ساعىنىساڭ.
- 139..... كەلەرسىڭ.
- 140..... قاراعاي — قالقا.
- 141..... وكپەلەيسىڭ قايتەيىن.
- 142..... سەن قايدا كەتتىڭ.
- 143..... ءۇشىپ ءبىر كەتسەم جانبايىمىن.
- 144..... جۈرەك وتى.
- 145..... ۇلى تاۋدىڭ ۇلارى ەڭ.
- 146..... ءتۈرىپ تاستاپ كيگىز ءۇيدىڭ برگەسىن.
- 147..... قىراننىڭ ساقىتا تاعدىر كەڭىستىگىن.
- 149..... ارقانىڭ ءانى قالدى قۇلاعىمدا.
- 150..... عايىپ بولىپ كەتەسىڭ.
- 151..... قىل وتپەيدى.
- 152..... ارداعىم.
- 153..... ناز.
- 154..... ءجۈز قىزدى سۇيگەن شىعارسىڭ.
- 155..... اداسىپ قالعان ءتارىزدى ەم.

- 156..... شىن ساعىنىش
 157..... قايتەرسىڭ.
 159..... قايتەيىن ماحابباتنىڭ سىناپ كۇشىن.
 160..... تۇڭغىش رەت.
 162..... جالغان - اي.
 163..... تۇلغاڭنان.
 164..... وشاعىما جاتىرمىن شاينەك ئىلىپ.
 165..... ەندى قالغان ومىرىمە تەڭ كەلەر.
 167..... بىلمەيمىن.
 168..... ماڭگىلىك ئان.
 169..... باياندى بولسىن.
 170..... ارمان جىر.
 171..... باقت تاغى.
 172..... اينالاين.
 173..... مەنىڭ تاۋىم، اسقارىم ەڭ.
 174..... اققۇڭ بولدىم ۇرىككەن.
 175..... امانات.
 177..... مەڭدەي بوپ.
 178..... جالعز سەكۈند.
 179..... قۇمارلىق دەگەن قۇمايدىڭ.
 180..... قىزغانىش دەگەن.
 181..... ۇرلەيىن دەپ كەلدىڭ بە شاتتىغىمدى.
 183..... ون سەگىز بەن ون بەستى.
 184..... ورتەدىڭ.
 186..... الىستاعى جان قۇرىم.
 187..... تۇسپەيدى جەرگە ەندى سالمايم.
 188..... ئىلاستىڭنان.
 189..... ناعىز ومىر.

- 190..... ەركىنىدىك
 191..... قارىزدارمىن
 192..... قۇمايدى ادام ەسسز توسىن ارمان
 193..... قانداي قىز ءسۇيدىڭ
 194..... ايتەۋىر اڭساپ سەنى مەن
 196..... جۇرەڭگىمدى جىبەرەم ساغان ەرتىپ
 197..... وزىڭمەن ەرىپ جونەلدىم

ارتاۋلار

- 201..... ۇركەر التاۋ بولعانمەن شولپان جالعىز
 203..... انا ما
 206..... ارۋانا — جىر
 209..... باسرى
 211..... انا مەكتەپ
 215..... سۇيگەن جارعا
 217..... اعارس — جىر
 220..... ءبىر اعام بار ەدى
 222..... قاشاداعى گۇل
 224..... بلەنىڭ سۋى لايلى
 225..... تارباغاتاي ءۇڭ بەتىڭ شىڭدە ەكەن
 227..... اعا ما
 228..... اعا سەن، نەگە قاتتى قىنالىدىڭ
 229..... العاۋ
 230..... اي قاباعىن اقىنعا بۇرسىن الەم
 232..... تۇلپارسىڭ ارمان تاۋعا ۇرلەيتۇعىن
 234..... ال بالام، دومبىرامدى بەردىم ساغان
 236..... جاز ەدىڭ

238.....ارناۋ

ئەن-كوڭلىدىڭ اجارى

243.....اۋىلىم

244.....اعاجان

245.....ناۋرىز قانداي عالامات

247.....اعالارىم

248.....ارىسىم

249.....بايانىم

251.....بوپەم

251.....ئوزىڭ عانا

252.....بوتا جىرى

254.....ساعىنىش

255.....جازى تۇن

256.....سەن كەتكەندە

257.....شولپانىم ەدىڭ شالعايدا

258.....جاسىل قۇسىم

258.....اناشىم